

## 目次

ドイツ選手への応援ハガキの展示

CIRメッセージ：  
「寄付大国、ミャンマー」

情報：避難情報・警戒  
レベルの変更について

ALTメッセージ：  
「スポーツで最もドキドキする2分間」

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

## Contents

About Postcard Exhibitions

CIR Message: The Nation of Charities, Myanmar

Information: The New "Natural Disaster Five-level Warning System"

ALT Message: The Most Exciting Two Minutes in Sports

Upcoming Events! Please Look on Facebook for English Information!

延岡市

# 国際交流 Newsletter



## ドイツ選手への応援ハガキの展示 About Postcard Exhibitions

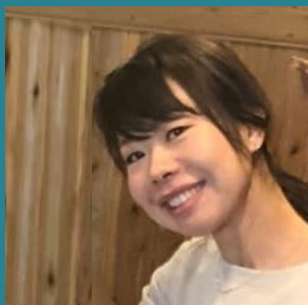
延岡市は東京オリンピック・パラリンピック大会に向けて、ドイツ・ミャンマーを相手国とするホストタウンとして登録されています。この度、北浦の小学生が日本郵便のホストタウン事業「ホストタウン相手国・地域へお手紙を送ろう!」（手紙の書き方体験授業）に参加し、ドイツ人スポーツ選手への応援ハガキをドイツ語と日本語で書きました。小学生が一生懸命書いてくれた絵ハガキ43枚を5月に延岡市役所1階の市民スペースで展示しました。今月は6月7日から17日まで北浦総合支所、そして21日から25日まで北浦小学校で展示します。展示の後、小学生の絵ハガキをドイツ柔道連盟に配送する予定です。

Nobeoka City is acting as a "Host Town" for the Olympic and Paralympic Games in Tokyo with Germany and Myanmar as a partner countries.

Recently, students from Kitauro Elementary School participated in a project planned by Japan Post and wrote postcards in German and Japanese that will be sent to German athletes. In May, the cards were displayed at Nobeoka City Hall. This month, the exhibition is being shown at the Nobeoka City Kitauro Branch between June 7th and 17th, as well as at Kitauro Elementary School between June 21st and 25th.

After the exhibitions, the cards will be sent to the German Judo Association.

## CIRメッセージ



岩本 靖子  
延岡市国際交流推進  
コーディネーター

Yasuko Iwamoto  
(CIR) Coordinator for  
International Relations

### Keywords

#### キーワード

(日本語・英語)

じぜん

慈善

charity

もくてき

目的

aim

ていきょうする

提供する

provide

こうどう

行動

act

きふ

寄付

donation

延岡とミャンマーの国際交流は、2014年1月、延岡市の企業経営者の海外視察をきっかけとした両国の経済交流から始まりました。同年の10月にはミャンマーとの経済交流を推進するため、延岡・ミャンマー友好会が設立され、以降、両国から相互にビジネス研修の受け入れやホームステイ、市内の学校における文化交流などが行われました。現在は新型コロナウイルスによる世界的な状況とミャンマー国内の情勢の影響により、積極的に交流を行うことはできていませんが、近い将来、また以前のような有益な交流を再開できる日を願っています。

Starting with overseas inspection by enterprise managers from Nobeoka, economical exchange between Nobeoka and Myanmar began in January of 2014. That same year, the Nobeoka-Myanmar Friendship Association was established, and the two countries began to accept business training visits, home stays and school visits, etc. Because of the effects of COVID-19 and social difficulties in Myanmar, it has recently become difficult to have international exchange directly. However, Nobeoka and Myanmar have shared a great history together. In the near future, Nobeoka City wishes to redevelop the beneficial international exchange we have had.

## 寄付大国、ミャンマー The Nation of Charities, Myanmar

世界寄付指数(WGI: World Giving Index)という言葉聞いたことがありますか。

英国のチャリティーズ・エイド・ファンデーションによる指数で、世界140か国を対象に、それらの国の人々がどれだけ慈善的かをランキング形式で発表しています。世界寄付指数を示す目的は、世界における施しの精神についての見識を提供することです。

延岡市をホストタウンとするミャンマーは世界寄付大国の一つです。

ミャンマーは世界140カ国の中で2014-2017年の4年間連続第1位を誇り、その間、日本は83位から111位となっています。

寄付指数はギャラップ(Gallup World Poll)による、先月までに行った3つの慈善的な行動についての質問に基づき算出しています。

- ① 支援を必要とする見ず知らずの人を助ける
- ② チャリティ団体等に寄付をする
- ③ ボランティア団体に自分の時間を提供する

ミャンマー人の収入は日本人の1/5から1/10と言われていますが、寄付額は月平均およそ28,000チャット(約2,800円)。一方で、日本人の平均寄付額は月500円ほどです。

Have you ever heard of the World Giving Index? The World Giving Index (WGI) is a report published by the Charities Aid Foundation which ranks over 140 countries all over the world according to how charitable they are. The aim of the World Giving Index is to provide insight into the scope and nature of giving around the world.

Myanmar, one of the hosted countries of Nobeoka City, is one of the top countries for charity in the world. Myanmar was proud to be No.1 from 2014 to 2017. During that time, Japan's ranking fluctuated between 83rd and 111th.

The World Giving Index is based on data from the Gallup World Poll. This poll asked people which of the following three charitable acts they had undertaken in the past month:

- ① Helping strangers
- ② Donating money
- ③ Volunteering time

Although the average income of people in Myanmar is said to be 1/5 to 1/10 that of people in Japan, their average donation amount is about 28,000 kyat (2,800yen) per month. On the other hand, their average donation amount in Japan is about 500yen per month.





仏教的な背景のおかげで、人に対して尽くすことで現世や来世のための功德を積むという教えが影響し、ミャンマーの人々は個人の状況に応じてそれぞれができる限りの寄付をします。彼らにとって寄付は習慣の一部となっていて特別なことではないのです。

それぞれの国で経済的、社会的な要因も異なるので、この調査結果は完全で、正確な実情が表されたものではありません。しかしながら、WGIが発表されることで、人と人との助け合いや寄付、ボランティアに対する人々の意識が変わるきっかけになることは良いことだと言えるでしょう。目的は金銭的なことだけでなく慈善的な気づきを高め、積極的な慈善に対する意志を深めたりすることなのです。

ミャンマーの人々が寄付したお金や物資は、僧侶、寺院や孤児院など、支援が必要とされる方々へ支給されます。ミャンマーでの暮らしは施しの精神に溢れています。ミャンマー人の心の温かさはミャンマー文化の最も素晴らしい側面の一つです。

Thanks to their Buddhist background, the Buddhist nature of giving has a wide influence on the people of Myanmar. They donate money, possessions or time as much as they can. This is a part of their customs, so it is not unusual for them.

Due to many different economic and societal factors, this report is not a perfectly accurate representation. However, it can be a good tool in helping change people's mindsets towards helping others by donating money and volunteering their time. The idea is not strictly monetary, but rather to increase awareness of charities and encourage an active willingness towards them.

The donations collected go to those who need charity, such as monks, temples and orphanages.

Life in Myanmar is filled with the nature of giving. Their warm hearts are one of the most wonderful aspects of culture in Myanmar.

きづき  
気づき  
awareness

いし  
意志  
willingness






こじいん  
孤児院  
orphanage

# 避難情報・警戒レベルの変更について The new "Natural Disaster Five-level Warning System"

令和3年5月20日から延岡市が利用している警戒レベルが変わりました。日本語の情報は延岡市のホームページでご確認ください。なお、国際交流推進室では下記のとおり、英語版の説明資料を作成しました。

In May 2021, Japan introduced a new five-level warning system for natural disasters to carry out rapid evacuation behavior after a warning is issued. This system is now used nationwide. Please take a look at the following chart.

## Disaster Warning Levels

5	 <b>Emergency Warning</b> Emergency order to ensure personal safety. Evacuation may be dangerous! Seek shelter within your own home or surrounding buildings.
<b>Please evacuate by Warning Level 4!</b>	
4	 <b>Evacuation Order</b> Evacuation order for all citizens. Please evacuate from dangerous areas.
3	 <b>Evacuation Preparation Order</b> Evacuation order for elderly citizens and those with disabilities. Please evacuate from dangerous areas.
2	 <b>Level 2</b> Please check evacuation procedures, such as the way to your closest evacuation shelter.
1	 <b>Level 1</b> Please stay on alert for disasters.

Nobeoka City, International Exchange Promotion Office

## 出前講座のご案内

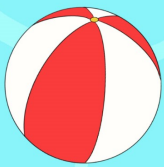
国際交流員が皆さんのところへ出向いて講座を開く「出前講座」を行います。学校、職場やグループで是非ご利用ください。

- 講座内容： ドイツの紹介（文化・日常生活・ドイツ語等）、料理教室、その他国際交流に関すること
- 対象者： おおむね10人以上の市民のグループや団体 ※営利目的と思われるものは対象外です。
- 費用： 会場使用料や材料費は依頼者負担となります。
- 開催場所： 延岡市内に限ります。会場の手配や準備をお願いします。



# おしゃべりサロン

INTERNATIONAL CHAT NIGHT



7/1(木)<sup>もく</sup>

18:30~21:00

にほんご がいこくご

やさしい日本語や外国語で

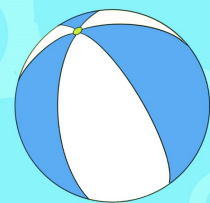
かいわ

たの よる す

会話をしながら、楽しい夜を過ごしましょう!

こうさく

ゲームや工作コーナーもあります!



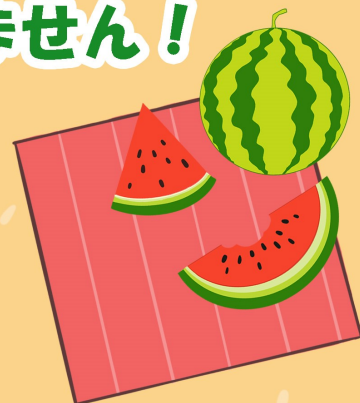
いつ? 7月(しちがつ) 1日(ついたち) 18:30~21:00

どこ? 社会教育(しゃかいきょういく) センター

申込(もうしこみ) は必要(ひつよう) ありません!

途中(とちゅう) から参加(さんか) OK!

だれでも参加(さんか) できます!



## ALTメッセージ



グラック・アンソニー  
延岡市ALT

Anthony Gluck  
Nobeoka City ALT

こんにちは、アンソニーです。延岡市のALTです。春には、私の故郷では競馬の準備が進められます。ケンタッキーは競馬が有名で、アメリカで最も大きなレースが毎年開催されています。皆さん全員が競馬にワクワクしている訳ではないと思いますが、この文化を少しお伝えしたいと思います。

Hello, I'm Anthony. I'm an ALT in Nobeoka City. In spring, people in my home state are gearing up for horse races. Kentucky is famous for horse racing and holds the largest horse race in America every year. Not many people get excited about horse races, so I'm happy to share this slice of culture with you all.

## Keywords

キーワード  
(日本語・英語)

25 せんと こうか

25セント硬貨  
quarter

※クォーターについては2020年  
2月号をご覧ください！

つちの きょうそうろ

土の競争路  
dirt track

きびしい

厳しい  
strict

そうぞうてきな

創造的な  
creative

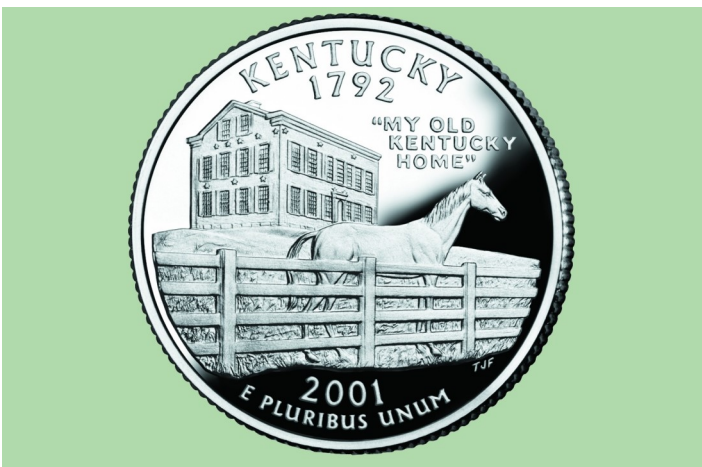
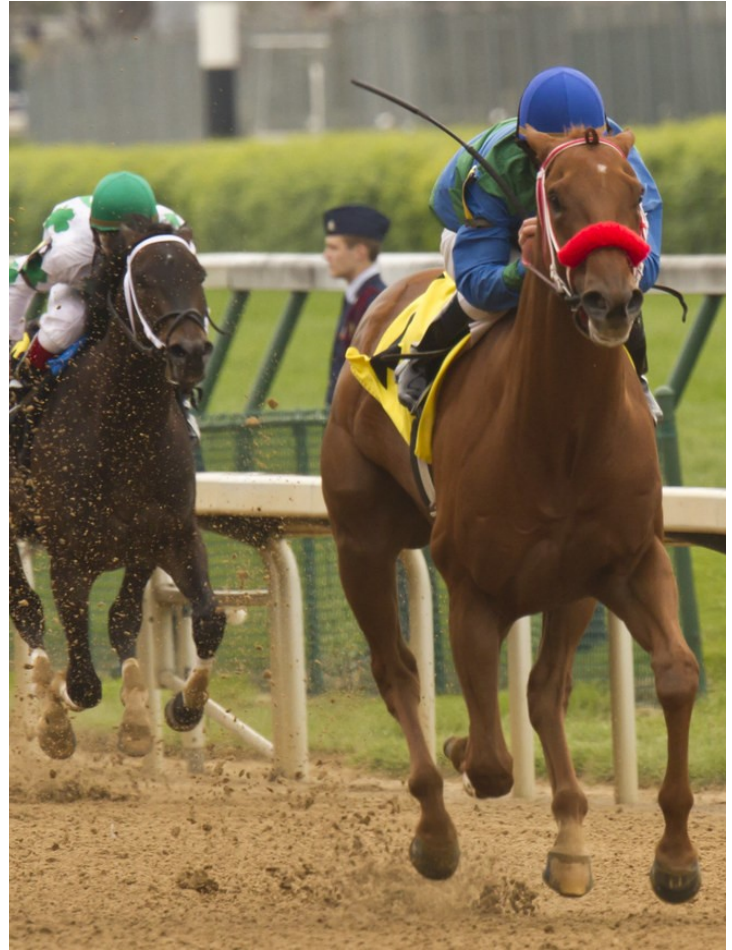
## スポーツで最もドキドキする2分間！

The Most Exciting  
Two Minutes in Sports

ご存じかもしれませんが、私の故郷はケンタッキーです。ケンタッキー州は馬で知られています。実際に、ケンタッキーの25セント硬貨には馬が描かれています。それはケンタッキーダービーの人気によるものです。ケンタッキーダービーは通称「ザ レース フォー ザ ローゼズ（バラのためのレース）」と呼ばれ、ケンタッキーのルイスビルでたいてい5月の第一土曜日に開催される馬のレースです。馬の競争に使われる土のトラック（コース）は1周が約2 km（1 ¼マイル）あります。ケンタッキーでは、ほとんど全員が観戦すると言っていいほど、とても人気があります。加えて、馬にとっても面白い名前がついています。2017年と2019年に勝利した馬はそれぞれ「オールウェイズドリーミー（いつも夢見る）」「カントリーハウス（田舎の家）」という名前でした。私が幼い頃は、なんて馬鹿げた名前だと思っていましたが、実は、馬の名付けには厳しいルールがあるのです。馬主はとても創造性がなくてはなりません。

As you may know, my hometown is in Kentucky. The state of Kentucky is usually known for horses. In fact, there's even a horse on the Kentucky quarter. This is due to the popularity of the Kentucky Derby. The Kentucky Derby, sometimes called 'the Race for the Roses,' is a horse race held in Louisville, Kentucky, usually on the first Saturday in May. Horses race around a dirt track measuring about 2 kilometers (~1 ¼ miles) long. It's so popular in Kentucky that almost everyone watches. In addition, the horses usually have very interesting names. The winners of the 2017 and 2019 derbies were named Always Dreaming and Country House, respectively. I thought the names were silly when I was young, but there are actually strict rules for naming the horses. The owners have to be very creative.





今年は5月1日に147回目のダービーを迎えました。もちろん、多くの人々はレースを生で観戦するために出かけますが、レースを観戦するためのチケットは一人一万円程で少し高めなので、誰もが観ることができるよう、テレビ放送もされます。私は生で観戦したことはありませんが、テレビではたくさん見たことがあります。

ダービーの観客達の服装も有名です。みんなダービーを見に行く時は一張羅を着て行くのです。多くの男性はスーツを着ますが、どれも地味なスーツではありません。カラフルなものや、絵柄のあるスーツが多いです。女性はドレスに、大きいカラフルな帽子を被ってダービーへ行くので、レース開始を待つ間、帽子を見比べるのも楽しいですよ。もし興味があったら見てみてくださいね！

This year was the 147th derby, held on May 1st. Of course, many people go to the track to see the race live, but it's also broadcast on public television so anyone can watch it. Because the tickets to watch it in person are a little expensive (~\$100), I have never gone. But I have watched it on TV many times.

Derby goers are most well-known for their attire. Everyone dresses very well to go to the derby. Men mostly wear suits, but they aren't always boring. They can be colorful or have bright patterns. Women wear dresses, often wear large, colorful hats to the derby, so it's fun to compare all of them while waiting for races to begin. Please check it out if you want to see it!

ちよくせつ  
直接  
in person

ふくそう  
服装  
attire

じみな  
地味な  
boring

これからの

## 国際交流イベント Upcoming Events !

6月

June

- 10日（木） ドイツ語講座(入門) & ランチと国際交流フリートーク  
時間：11時～13時 場所：社会教育センター
- 16日（水） ドイツ語で話してみましよう！～ドイツ語フリートーク  
時間：18時～19時 場所：社会教育センター
- 23日（水） ドイツ語講座(初級) & ランチと国際交流フリートーク  
時間：11時～13時 場所：社会教育センター

7月

July

- 1日（木） **おしゃべりサロン** 日本語と外国語で会話をしながら、楽しい夜を過ごしましょう！  
時間：18時30分～21時 場所：社会教育センター
- 8日（木） ドイツ語講座(入門) & ランチと国際交流フリートーク  
時間：11時～13時 場所：社会教育センター
- 14日（水） ドイツ語で話してみましよう！～ドイツ語フリートーク  
時間：18時～19時 場所：社会教育センター
- 18日（日） **楽しい国際料理教室** 詳しくは7月号をご覧ください！
- 21日（水） ドイツ語講座(初級) & ランチと国際交流フリートーク  
時間：11時～13時 場所：社会教育センター

### ドイツ語講座

ドイツ出身の国際交流員と、ドイツ語を学んでみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1回 11時～12時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ドイツ語講座の後に国際交流フリートークを開催します。

### 国際交流フリートーク

ドイツ出身の国際交流員と楽しく日本語で会話してみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1～2回 12時～13時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ランチと国際交流フリートークはドイツ語講座の後に開催します。
- ※ ランチと国際交流フリートークのみの参加でも大丈夫です。

### ドイツ語で話してみましよう！～ドイツ語フリートーク

※ 申込み不要 ※ 毎月1回 18時～19時 ※ 場所：社会教育センター

ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみましよう。ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます！  
ドイツ語で話してみたい方、参加してみてください！ 聞いただけでも大丈夫です！

### 発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室（総務課内）  
Nobeoka City, International Exchange Promotion Office  
担当：ブリス・カリナ（国際交流員）

### 連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006  
M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp  
〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -  
延岡市国際交流推進室



nobeoka\_international